KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e oktober 1973 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw", heeft de 13e december 1973 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture , le 23 octobre 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture" , a donné le 13 décembre 1973 l'avis suivant :

Steunend op artikel 18 van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, naar luid waarvan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit aan die wet de wijzigingen kan aanbrengen welke nodig zijn voor het nakomen van de verplichtingen welke het E.E.G.-Verdrag en de krachtens dat Verdrag genomen internationale akten meebrengen, wil het ontwerpbesluit eerdervermelde wet in overeenstemming brengen met de verplichtingen die aan de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen door de richtlijn van de Raad nr. 72/160/E.E.G. van 17 april 1972 ter bevordering van de bedrijfsbeëindiging in de landbouw en van de aanwending van cultuurgrond tot verbetering van structuur zijn opgelegd.

Bij de beoordeling van het ontwerp is ermee rekening gehouden dat de bevoegdheid die de Koning aan artikel 18 van de wet van 3 mei 1971 ontleent, beperkt is tot het nemen van de maatregelen die voor België als een verplichting gelden.

Artikel 1.

In de inleidende zin van artikel 1 vervange men het woord "bepaling" door "woorden".

Er is gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de woorden waarmede artikel 1 van de wet van 3 mei 1971 wordt aangevuld.

Inderdaad is het begrip "vaste werknemers en vaste medewerkende gezinsleden, die tewerkgesteld zijn op dit bedrijf" in de Franse tekst met de woorden "salariés et aides familiaux permanents agricoles, employés sur cette exploitation" weergegeven.

.../...

Vermits de aanvulling tot doel heeft artikel 1, eerste lid, van eerdervermelde richtlijn op te volgen, en ermee rekening houdende dat ieder bedrijf dat één of meer van de in bijlage II bij het E.E.G.-Verdrag opgesomde produkten voortbrengt, als landbouwbedrijf moet worden beschouwd, moet de uittredingsvergoeding aan vaste werknemers en vaste medewerkende gezinsleden worden uitgekeerd, onverschillig of het bedrijf waarop zij zijn tewerkgesteld een landbouwbedrijf "stricto sensu" of een tuinbouwbedrijf is. Derhalve moet in de Franse tekst het bijvoeglijk naamwoord "agricoles" worden geschrapt.

Dezelfde bemerking geldt voor de inleidende zin van § 2 en voor het bepaalde in § 2, 3°, van de nieuwe tekst welke ter vervanging van artikel 5, door artikel 3 van het ontwerp, in de wet wordt ingevoegd.

Artikel 3.

Artikel 3 van de richtlijn legt onder meer aan de Lid-Staten de verplichting op de begrippen "agrarisch bedrijfshoofd", "uitoefening van de landbouw als hoofdberoep", "vaste werknemer in de landbouw" en "vast medewerkend gezinslid in de landbouw" in de zin van deze richtlijn te omschrijven.

Deze begrippen worden als dusdanig in het ontwerp niet omschreven. Een omschrijving is evenwel terug te vinden onder vorm van voorwaarden waaraan - luidens de nieuwe tekst, waarmede artikel 3 van het ontwerp artikel 5 van de wet wil vervangen - de toekenning van de uittredingsvergoeding is verbonden.

.../...

Zo wil de voorwaarde gesteld in artikel 5, § 1, eerste lid, 1°, het begrip "uitoefening van de landbouw als hoofdberoep" omschrijven.

In verband met dat begrip legt artikel 3, b), van de richtlijn op dat de omschrijving tenminste de drie criteria zou behelzen, welke zij zelf aangeeft en die betrekking hebben op :

- het tijdvak gedurende hetwelk de betrokkene het landbouwberoep heeft uitgeoefend;
- de arbeidstijd, welke hij gedurende die periode aan het landbouwberoep heeft besteed, en
- het procent van zijn arbeidsinkomen dat hij gedurende dezelfde periode met zijn landbouwactiviteit heeft verdiend.

Deze laatste twee criteria zijn evenwel in de tekst van het ontwerp niet terug te vinden. In deze leemte kan evenwel worden voorzien door het 1° van artikel 5, § 1, eerste lid, te stellen als volgt :

"1° tijdens de vijf aan de aanvraag voorafgaande landbouwjaren moet de aanvrager een landbouw- of tuinbouwonderneming geëxploiteerd hebben,

- waarmede hij gedurende die periode ten minste 50 t.h. van zijn arbeidsinkomen heeft verdiend;
- waarin hij ten minste 50 t.h. van zijn arbeidstijd aan die onderneming heeft besteed;
- waarvan de bedrijfsoppervlakte met niet meer dan 15 t.h. is verminderd en
- waarvan het jaarlijks netto-bedrijfsinkomen ... (verder zoals in het ontwerp".

.../...

Met de nieuwe tekst van § 1, eerste lid, 3°, welke door artikel 3 van het ontwerp ter vervanging van artikel 5 in de wet wordt gevoegd, willen de stellers van het ontwerp de verplichting van artikel 5, 1), van de richtlijn opvolgen naar luid waarvan ten minste 85 t.h. van de cultuurgrond die door de begunstigden van de in artikel 2, lid 1, sub a) en b), genoemde maatregelen is vrijgemaakt, moet :

a) hetzij voor ten minste 12 jaar worden verpacht dan wel in eigendom of erfpacht worden afgestaan aan bedrijfshoofden die het voordeel genieten van de bevorderingsmaatregelen bedoeld in artikel 8 van de richtlijn betreffende de modernisering van landbouwbedrijven;

b) hetzij duurzaam aan de landbouw worden onttrokken, met name door bestemming voor bebossing, recreatie, volksgezondheid of andere doeleinden van openbaar nut.

Uit de lezing van het ontwerp blijkt dat artikel 5, § 1, eerste lid, 3°, de bepaling in fine van artikel 5, 1., b), van de richtlijn aanvangend met de uitdrukking "met name" niet overneemt.

Hoewel zij normaal een exemplatieve opsomming inluidt, is deze uitdrukking in de richtlijn wellicht niet in haar juiste betekenis gebezigd en is zij integendeel limitatief bedoeld, zodat de vraag kan worden gesteld of aan de richtlijn wordt voldaan wanneer de aldaar bedoelde cultuurgronden tot een ander doel dat niet van openbaar nut is, zoals bijvoorbeeld gewone bouwgrond, wordt aangewend.

.../...

Inderdaad, wanneer de uitdrukking "met name" in de richtlijn niet als inleiding van een exemplatieve opsomming is gebezigd, wordt, door het weglaten van bedoeld zinsdeel, aan de voorwaarde gesteld in het 3° een andere zin gegeven dan door artikel 5, 1., b), is bedoeld. Voorzichtigheidshalve verdient het dan ook aanbeveling dit zinsdeel van de richtlijn in artikel 5, § 1, eerste lid, 3°, mede over te nemen.

De alternatieve aard van de in 3° gestelde voorwaarde zal bovendien beter tot uiting komen indien de bepaling gesteld wordt als volgt :

"3° de aanvrager moet ... en het bewijs aanbrangen hetzij dat hij de gronden ... of werden overgedragen, hetzij dat deze gronden duurzaam aan de landbouw werden ontrokken met name door bestemming voor bebossing, recreatie, volksgezondheid of andere doeleinden van openbaar nut".

In 4°van hetzelfde artikel 5, § 1, eerste lid, wordt als voorwaarde gesteld dat de bedoelde gronden moeten overgenomen zijn door een landbouwer of tuinbouwer, die een bedrijf uitbaat dat het voorwerp is van een ontwikkelingsplan waarvan de verwezenlijking een vergroting van de bedrijfsoppervlakte vergt en dat voldoet aan de voorwaarden bepaald door het koninklijk besluit van ... betreffende de modernisering van landbouwbedrijven.

Het is niet gebruikelijk in een wettekst naar een koninklijk besluit te verwijzen. Derhalve vervange men de laatste betrekkelijke zin van de eerste volzin van het 4° door volgende tekst : "in de voorwaarden die de Koning bepaalt in het kader van de regeling betreffende de modernisering van landbouwbedrijven".

.../...

Voor artikel 5, § 1, eerste lid, 5°, verdient volgende redactie aanbeveling : "indien een onderzoek uitgevoerd door de Rijkslandbouwkundige ingenieur aantoont dat er geen bedrijf zoals bedoeld in 4° bestaat dat op een rationele wijze de vrijgemaakte gronden kan overnemen, moet aan de voorwaarde gesteld sub 4° niet worden voldaan. In dat geval moeten de gronden die ... overgedragen, door een ander landbouwer of tuinbouwer zijn overgenomen en moeten het bedrijf of ...".

In de tweede volzin van § 2, 1°, van de nieuwe tekst welke bij artikel 3 van het ontwerp ter vervanging van artikel 5 in de wet wordt ingevoegd, plaatse men een komma na de woorden "deze activiteit".

In § 2, 4°, van dezelfde tekst schrijve men "de aanvrager moet elke landbouw- of tuinbouwactiviteit staken".

Artikel 5.

In de nieuwe tekst welke artikel 5 van het ontwerp ter vervanging van artikel 7 in de wet wil invoegen, is er sprake van "het aanvragende bedrijf" respectievelijk van "het overnemend bedrijf".

Hoewel deze termen taalkundig niet erg gelukkig klinken, moet evenwel worden aangestipt dat zij reeds in onze wetgeving voorkomen, onder meer in de wet van 8 april 1965 houdende instelling van een saneringsfonds voor de landbouw werden benut. Derhalve onthoudt de Raad van State zich desomtrent opmerkingen te maken.

.../...

Artikel 7.

In fine van de nieuwe tekst, waarmede artikel 7 van het ontwerp artikel 11, eerste lid, van de wet wil vervangen, schrijve men : "... waarvan de pacht of pachtes op de wijze bepaald in artikel 12, eerste lid, 3°, een einde hebben genomen en op de wijze bepaald in artikel 12, eerste lid, 4°, zijn overgenomen".

Artikel 8.

In de nieuwe tekst waarmede artikel 8 van het ontwerp in de vervanging van artikel 12 van de wet wil voorzien, zijn volgende tekstverbeteringen aan te brengen :

- in de inleidende zin van het eerste lid vervange men de woorden "en bovendien aan volgende voorwaarden voldoet :" door "indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :";
- in het 2° schrijve men "tijdens diezelfde periode mag hij zelf noch zijn echtgenoot een andere activiteit hebben gehad, ...";
- in het 3° schrijve men "de aanvrager moet elke landbouw- en tuinbouwactiviteit staken en het bewijs aanbrengen hetzij dat hij de gronden ... of werden overgedragen, hetzij dat deze gronden duurzaam aan de landbouw werden onttrokken met name door bestemming voor bebossing, recreatie, volksgezondheid of andere doeleinden van openbaar nut;
- om dezelfde reden als boven aangehaald bij de bespreking van de nieuwe redactie van artikel 5, § 1, eerste lid, 4°, (artikel 3 van het ontwerp) vervange men in 4° de laatste betrekkelijke zin van de eerste volzin door "in de voorwaarden die de Koning bepaalt in het kader van de regeling betreffende de modernisering van landbouwbedrijven";

.../...

- voor het 5° verdient volgende redactie aanbeveling : "indien een onderzoek uitgevoerd door de Rijkslandbouwkundige ingenieur aantoont dat er geen bedrijf zoals bedoeld in 4° bestaat dat op een rationele wijze de vrijgemaakte gronden kan overnemen, moet aan de voorwaarde gesteld sub 4° niet worden voldaan. In dat geval dient de aanvrager ...";
- in het 6° schrijve men "de aanvrager moet schriftelijk de verbintenis aangaan".

*

* *

In verschillende teksten die het ontwerp in de wet wil invoegen, te weten artikel 5, § 1, eerste lid, 1°, 2° en 5°, artikel 5, § 2, 1° en 2°, artikel 11, eerste lid en artikel 12, eerste lid, 1° en 2°, wordt telkens een koninklijk besluit in uitzicht gesteld dat op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën zal worden genomen.

Wanneer in een besluit een ander Minister dan de Minister op wiens voordracht het besluit wordt genomen, met een taak wordt belast, dient die andere Minister, in casu de Minister van Financiën - op grond van de verplichtingen welke hem bij het ontwerp-besluit worden opgelegd - het koninklijk besluit mede voor te dragen en te ondertekenen.

Se fondant sur l'article 18 de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, qui habilite le Roi à apporter à cette loi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modifications nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent de la Convention de la C.E.E. et des actes internationaux pris en vertu de cette convention, l'arrêté en projet entend mettre ladite loi en concordance avec les obligations qu'impose aux Etats-Membres des Communautés européennes la directive du Conseil n° 72/160. C.E.E. concernant l'encouragement à la cessation de l'activité agricole et à l'affectation de la superficie agricole utilisée à des fins d'amélioration des structures.

Le projet sera examiné en tenant compte du fait que les pouvoirs attribués au Roi par l'article 18 de la loi du 3 mai 1971 se limitent aux seules mesures ayant valeur d'obligation pour la Belgique.

Article 1er.

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, il conviendrait d'écrire "par les mots" au lieu de "par la disposition".

.../...

Il y a discordance entre les versions française et néerlandaise du membre de phrase qui est ajouté à l'article 1er de la loi du 3 mai 1971. A la notion "vaste werknemers en vaste medewerkende gezinsleden die te werkgesteld zijn op dit bedrijf", utilisée dans la version néerlandaise, le texte français fait, en effet, correspondre "salariés et aides familiaux permanents agricoles employés sur cette exploitation".

Etant donné que l'adjonction proposée vise à exécuter l'article 1er, alinéa 1er, de la directive précitée et, eu égard au fait que toute exploitation produisant un ou plusieurs des produits énumérés à l'annexe II du Traité de la C.E.E. doit être considérée comme une exploitation agricole, l'indemnité de sortie doit être payée aux salariés et aides familiaux permanents sans distinguer si l'exploitation qui les occupe est une exploitation agricole "stricto sensu" ou une exploitation horticole. Il s'en suit que l'adjectif "agricole" doit être supprimé.

Cette observation vaut aussi pour la phrase liminaire du § 2 et pour la disposition du § 2, 3°, du texte nouveau que l'article 3 du projet substitue à l'actuel article 5 de la loi.

.../...

Article 3.

L'article 3 de la directive impose notamment aux Etats-Membres l'obligation de définir les notions d'exploitant agricole, d'exercice de l'agriculture à titre principal, de salarié permanent agricole et d'aide familial permanent agricole au sens de la directive.

Ces notions ne sont pas définies comme telles dans le projet. On en trouve toutefois une définition sous la forme de conditions d'octroi de l'indemnité de sortie, dans le nouveau texte que l'article 3 du projet propose pour l'article 5 de la loi.

Ainsi, la condition prévue par l'article 5, § 1er, alinéa 1er, tend à définir la notion d'exercice de l'agriculture à titre principal.

En ce qui concerne cette notion, l'article 3, b) de la directive requiert que la définition comporte au moins les trois critères qu'il énonce lui-même et qui sont relatifs :

- à la période pendant laquelle l'intéressé a exercé l'activité agricole;

.../...

- au temps actif qu'il a consacré à l'activité agricole au cours de cette période et
- au pourcentage de son revenu de travail qu'il a retiré de l'activité agricole au cours de la même période.

Ces deux derniers critères ne se retrouvent toutefois pas dans le texte du projet. Afin de combler cette lacune; il est proposé de rédiger le 1° de l'article 5, § 1er, alinéa 1er, comme suit :

"1° pendant les cinq années agricoles précédant la demande, le demandeur doit avoir exploité une entreprise agricole ou horticole,

- dont il a retiré, au cours de cette période, au moins 50 p.c. de son revenu de travail;
- à laquelle il a consacré au moins 50 p.c. de son temps actif;
- dont la superficie exploitée n'a pas été réduite de plus de 15 p.c. et
- dont le revenu professionnel net annuel ... (la suite comme au projet)".

.../...

Le § 1er, alinéa 1er, 3°, du texte nouveau que l'article 3 du projet entend insérer dans la loi en remplacement de l'article 5 a pour objet d'exécuter l'obligation portée par l'article 5, 1), de la directive, selon laquelle la superficie agricole utilisée, libérée par les bénéficiaires des mesures prévues à l'article 2, alinéa 1er, a) et b), doit, dans une proportion d'au moins 85 p.c. :

a) soit être louée pour au moins 12 ans ou cédée en propriété ou en emphytéose aux exploitants qui bénéficient des mesures d'encouragement prévues à l'article 8 de la directive concernant la modernisation des exploitations;

b) soit être soustraite de façon durable à l'utilisation agricole, notamment par son affectation au boisement, à la détente, à la santé publique ou à d'autres fins d'utilité publique.

A la lecture de l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 3°, en projet, il apparaît que la disposition in fine de l'article 5, 1., b), de la directive, qui commence par les mots "notamment", n'a pas été reprise dans le projet.

.../...

Il est vrai que, normalement le mot "notamment" introduit une énumération exemplative. La directive ne semble toutefois pas l'utiliser dans son sens normal et lui attribuer apparement une portée limitative. La question peut dès lors se poser s'il est satisfait aux prescriptions de la directive dans l'hypothèse où les terres visées par celle-ci seraient utilisées à des fins autres que d'utilité publique, comme terrain à bâtir par exemple.

En effet, si le mot "notamment" n'est pas utilisé dans la directive pour introduire une énumération exemplative, l'omission du membre de phrase en question aura pour conséquence d'attribuer à la condition du 3° une portée différente de celle que l'article 5, 1., b), lui prête. La prudence commande dès lors de reproduire également ce membre de phrase à l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 3°.

D'autre part, le caractère alternatif de la condition prévue au 3° se dégagerait mieux de la rédaction suivante :

.../...

"3° le demandeur doit cesser ... et apporter la preuve soit que les terres ... sur le bail à ferme, soit, que ces terres ont été soustraites de façon durable à l'utilisation agricole, notamment par leur affectation au boisement, la détente, à la santé publique ou à d'autres fins d'utilité publique".

Le 4° du même article 5, § 1er, alinéa 1er, exige que les terres en question soient reprises par un agriculteur ou horticulteur qui exploite une entreprise faisant l'objet d'un plan de développement dont la réalisation nécessite un agrandissement de la superficie exploitée et qui satisfait aux conditions fixées par l'arrêté royal du ... concernant la modernisation des exploitations agricoles.

Il n'est pas d'usage dans une loi de faire référence à un arrêté royal. La dernière subordonnée de la première phrase du 4° gagnerait dès lors, à être remplacée par le texte suivant : "dans les conditions que le Roi détermine dans le cadre du régime de modernisation des exploitations agricoles".

.../...

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 5° : "La condition prévue au 4° ne doit pas être remplie s'il ressort d'une enquête effectuée par l'ingénieur agronome de l'Etat qu'il n'existe pas d'exploitation, comme visée au 4°, qui soit susceptible de reprendre de façon rationnelle les terres libérées. Dans ce cas, les terres que ... a cédé le bail doivent être reprise par un autre agriculteur ou horticulteur et l'entreprise ou ...".

Dans la première phrase du § 2, 1°, du texte nouveau que l'article 3 du projet vise à insérer dans la loi en remplacement même de l'article 5 de celle-ci, une virgule doit être intercalée après le mot "horticole" et la virgule qui suit le mot "entreprise" être supprimée. Dans la deuxième phrase de la même disposition, il convient de placer une virgule après les mots "cette activité".

.../...

Au § 2, 4°, du même texte, on écrira :

"le demandeur doit cesser toute activité agricole ou horticole".

Article 5.

Dans le nouveau texte que l'article 5 du projet entend substituer à l'article 7 de la loi, il est question de "l'exploitation requérante" et de "l'exploitation bénéficiaire de la reprise".

Ces termes, du point de vue linguistique, sont peu heureux. Etant donné toutefois qu'ils figurent déjà dans notre législation, notamment dans la loi du 8 avril 1965 créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture, le Conseil d'Etat s'abstient de formuler des observations à leur sujet.

Article 7.

In fine du nouveau texte que l'article 7 du projet substitue à l'article 11, alinéa 1er, de la loi, il conviendrait de dire : "... dont le bail ou les baux ont pris fin de la manière prévue à l'article 12, alinéa 1er, 3°, et ont été repris de la manière prévue à l'article 12, alinéa 1er, 4°".

.../...

Article 8.

Le nouveau texte que l'article 8 du projet propose en remplacement de l'article 12 de la loi requiert les modifications, d'ordre rédactionnel, ci-après :

- dans la phrase liminaire de l'alinéa 1er, il convient de remplacer les mots " et satisfait, en outre, aux conditions suivantes" par les mots "s'il est satisfait aux conditions suivantes:";
- mieux vaudrait dire, au 2° : "pendant la même période, ni lui-même ni son conjoint ne peuvent avoir exercé d'autre activité ...";
- au 3°, on écrira : "le demandeur doit cesser toute activité agricole ou horticole et apporter la preuve soit que les terres ... sur le bail à ferme, soit que ces terres ont été soustraites de façon durable à l'utilisation agricole, notamment par leur affectation au boisement, à la détente, à la santé publique ou à d'autres fins d'utilité publique";
- pour les mêmes raisons que celles qui ont été exposées lors de l'examen du nouveau texte de l'article 5, § 1er, 4° (article 3 du projet), il y a lieu de remplacer au 4° la dernière subordonnée de la première phrase par les mots "dans les conditions que le Roi détermine dans le cadre du régime de modernisation des exploitations agricoles";

.../...

- au 5° il est proposé de dire : La condition prévue au 4° ne doit pas être remplie s'il ressort d'une enquête effectuée par l'ingénieur agronome de l'Etat qu'il n'existe pas d'exploitation comme visée au 4°, qui soit susceptible de reprendre de façon rationnelle les terres libérées. Dans ce cas, le demandeur doit donner à bail ... ou en céder ...";
- et au 6°, : "le demandeur doit prendre l'engagement écrit ...".

*
* *

Plusieurs des textes que le projet entend insérer dans la loi, à savoir l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 1°, 2° et 5°, l'article 5, § 2, 1° et 2°, l'article 11, alinéa 1er, et l'article 12, alinéa 1er, 1° et 2°, annoncent un arrêté royal à prendre sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

Lorsqu'un arrêté royal projeté confie une mission à un ministre autre que celui qui est appelé à le proposer, il s'indique d'associer cet autre ministre -en l'occurrence le Ministre des Finances, en raison des obligations que lui impose le projet- à la proposition et au contreseing de cet arrêté royal.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.